

A PROPOSITO DE "VERSOS DE CIEGO"

Se lee en la Biblia que tres hombres de Oriente se lanzaron al desierto en pos de una estrella; pero un día los hombres de Oriente se encontraron perdidos...

Sobre este tema Luis A. Heiremans ha escrito un cuento chileno de Navidad. Los tres hombres de Oriente se han transformado en saltimbanquis, tales como los que se ven en nuestros campos y ciudades. Ellos también descubren algo que seguir, y siguen. En su peregrinar, se unen otros, los puros de corazón, los pobres, los humildes, los que sienten miedo, las arrepentidas. Atraviesan ciudades, caminos, sufren tentaciones, caen y se levantan; pero nada los hace detenerse. Van acicateados por la esperanza, seguros de encontrar al final lo que salieron a buscar, aunque la muerte y el pecado se crucen a cada rato en el camino.

Es evidente que las poderosas corrientes de renovación del Arte Teatral contemporáneo han influido de manera decisiva en la técnica dramática que ha empleado Luis A. Heiremans al escribir "Versos de Ciego". Ha experimentado, como todos los autores de su generación, la necesidad de volver en forma simple a los principios elementales del teatro, despojándolo del ahogo y de la deformación que sufre al arrastrar como un lastre la herencia del llamado teatro psicológico, hijo de un teatro burgués y aprisionado. Heiremans siente la necesidad espiritual de respirar en una atmósfera libre y hacer que el público respire libremente, a sus anchas, y lo primero que hace es llevarlo a una región maravillosa, a la región de la infancia, a los eternos niños que somos todos nosotros.

TEATRO DE ENSAYO

Compañía Profesional de la
Universidad Católica de Chile

"VERSOS DE CIEGO"

obra en dos actos de

Luis A. Heiremans

Director: Eugenio Dittborn

Escenógrafo-iluminador y Vestuario
Bernardo Trumper

Música incidental y canciones

Juan Orrego Salas

REPARTO:

Por orden de aparición

EL CIEGO	Archibaldo Larenas
FANOR	Aníbal Reyna
ANA, la adivina	Eva Knobel
LA ABUELA	Elena Moreno
PERICO BURRO, su nieto	Enrique del Valle
LAURA CANDELA	Maruja Cifuentes
MARIA CHICA	Carmen Barros
JUANA BUEY	Ana González
OLIVERIO PASTOR	Justo Ugarte
UNA RELIGIOSA	Gabriela Montes
UNA MUCHACHA	Lucy Salgado
DON MELITON	Eduardo Naveda
BUENAVENTURA	Mario Montilles
SEBASTIAN, el Huacho	Héctor Noguera

EN LA FERIA:

VENDEDORA DE FRUTAS	Mireya Velis
VENDEDORA DE FLORES	Mónica Araya
VENDEDORA DE CESTERIA Y GREDA	Matilde Broders
VENDEDOR DE TURRONES Y PIRULINES	Alberto Rivera
CARGADOR	Jaime Vicuña
YERBATERO	Mario H. Sepúlveda
MANICERO	Germán Peñaloza
UN HUASO	Leonardo Perucci
SU MUJER	Ana Klesky
UNA EMPLEADA	Violeta Vidaurre

EL CORTEJO:

LA MADRE	Violeta Vidaurre
LOS ACOMPAÑANTES	Rubén Unda
	Leonardo Perucci
LA LLORONA	Ana Klesky

EN CASA DE LAURA CANDELA:

CORA	Gabriela Montes
ROSALIA	Mireya Kulczewski
HOMBRES	Mario H. Sepúlveda
	Jaime Vicuña
	Alberto Rivera
CANTORAS	Matilde Broders
	Mónica Araya

EQUIPO TECNICO:

Director de Escena: José Fuentes; Jefa de Vestuario: Olivia de Ugarte; Jefe de Maquinistas: Detmer Aising; Maquinistas: Gustavo Velis, Alejo Carrasco y René Carrasco; Electricista: Carlos Cabezas; Maquillaje: Violeta Vidaurre; Sonidista: Rubén Unda; Asesor en los bailes: Guillermo Acuña,

(Los decorados y trajes han sido realizados en los Talleres del Teatro de Ensayo)

The image features three black silhouettes of men standing against a light, textured background. The man on the left is wearing a top hat and a long coat, looking towards the center. The man in the middle is wearing a suit and looking towards the right. The man on the right is wearing a suit and pointing his right hand upwards and to the right. A large, faint watermark logo is centered over the silhouettes. The logo consists of a double-lined octagonal border with horizontal lines inside. The text 'PATRIMONIO UC' is printed in a serif font across the middle of the logo.

PATRIMONIO UC

TEATRO DE ENSAYO

Compañía Profesional de la
Universidad Católica de Chile

PATRIMONIO UC

4a GIRA INTERNACIONAL

A PROPOSITO DE "VERSOS DE CIEGO"

Se lee en la Biblia que tres hombres de Oriente se lanzaron al desierto en pos de una estrella; pero un día los hombres de Oriente se encontraron perdidos...

Sobre este tema Luis A. Heiremans ha escrito un cuento chileno de Navidad. Los tres hombres de Oriente se han transformado en saltimbanquis, tales como los que se ven en nuestros campos y ciudades. Ellos también descubren algo que seguir, y siguen. En su peregrinar, se unen otros, los puros de corazón, los pobre, los humildes, los que sienten miedo, las arrepentidas. Atraviesan ciudades, caminos, sufren tentaciones, caen y se levantan; pero nada los hace detenerse. Van acicateados por la esperanza, seguros de encontrar al final lo que salieron a buscar, aunque la muerte y el pecado se crucen a cada rato en el camino.

Es evidente que las poderosas corrientes de renovación del Arte Teatral contemporáneo han influido de manera decisiva en la técnica dramática que ha empleado Luis A. Heiremans al escribir "Versos de Ciego". Ha experimentado, como todos los autores de su generación, la necesidad de volver en forma simple a los principios elementales del teatro, despojándolo del ahogo y de la deformación que sufre al arrastrar como un lastre la herencia del llamado teatro psicológico, hijo de un teatro burgués y aprisionado. Heiremans siente la necesidad espiritual de respirar en una atmósfera libre y hacer que el público respire libremente, a sus anchas, y lo primero que hace es llevarlo a una región maravillosa, a la región de la infancia, a los eternos niños que somos todos nosotros.

VERSOS

OBRA EN
LUIS A.
DIRECTOR:

Escenógrafo-iluminador y Vestuario
BERNARDO TRUMPER

R E
Por or

EL CIEGO
FANOR
ANA, la adivina
LA ABUELA
PERICO BURRO, su nieto
LAURA CANDELA
MARIA CHICA
JUANA BUEY
OLIVERIO PASTOR
UNA RELIGIOSA
UNA MUCHACHA
DON MELITON
BUENAVENTURA
SEBASTIAN, el Huacho

EN LA FERIA:

VENDEDORA DE FRUTAS Mireya Velis
VENDEDORA DE FLORES Inés Pino
VENDEDORA DE CESTERIA Y GREDAS Matilde Broders
VENDEDOR DE TURRONES Y PIRULINES Alberto Rivera
CARGADOR Jaime Vicuña
YERBATERO Mario H. Sepúlveda
MANICERO Fernando Colina
UN HUASO Leonardo Perucci
SU MUJER Ana Klesky
UNA EMPLEADA Violeta Vidaurre

Director de Escena:
José Fuentes

Jefa de Vestuario:
Olivia de Ugarte

Jefe de Maquinistas:
Detmer Aising

Maquinistas:
Gustavo Velis y René Car

EQUIP

(Los decorados y trajes han sido rea

DE CIEGO"

OS ACTOS DE
EIREMANS

ENIO DITTBORN

Música incidental y canciones

JUAN ORREGO SALAS

ARTO :

de aparición

..... Archibaldo Larenas
..... Aníbal Reyna
..... Eva Knobel
..... Elena Moreno
..... Hugo San Martín
..... Maruja Cifuentes
..... Carmen Barros
..... Ana González
..... Justo Ugarte
..... Gabriela Montes
..... Lucy Salgado
..... Eduardo Naveda
..... Mario Montilles
..... Héctor Noguera

EL CORTEJO:

LA MADRE Violeta Vidaurre
LOS ACOMPAÑANTES Rubén Unda
..... Leonardo Perucci
LA LLORONA Ana Klesky

EN CASA DE LAURA CANDELA:

CORA Gabriela Montes
ROSALIA Mireya Kulczewski
HOMBRES Mario H. Sepúlveda
..... Jaime Vicuña
..... Alberto Rivera
CANTORAS Matilde Broders
..... Inés Pino

TECNICO:

Electricista: Carlos Cabezas Maquillaje: Violeta Vidaurre Sonidista: Rubén Unda Asesor en los bailes: Guillermo Acuña

dos en los Talleres del Teatro de Ensayo)

Para mi, escribir "Versos de Ciego" constituyó una búsqueda. No sólo me integré al grupo de personajes que avanzan por el camino en pos de algo que permita darle un real sentido a sus existencias, sino que también traté de encontrar una forma a través de la cual esta historia pudiera expresarse. Doble búsqueda por lo tanto: la del fruto y su nuez.

La historia, en cuanto a su ritmo, era caprichosa. A ratos se arremansaba; a ratos seguía su curso vertiginoso. Y si por momentos se me encabritaba entre las manos, muy pronto volvía a encontrar su cauce y continuaba avanzando. Todo ello era como un río y el relator —agua y barco a la vez— debía entregarse a la corriente, sin por eso perder de vista las riberas ni el mar al cual se pretendía llegar.

La experiencia fue apasionante.

Dejé que todo ello se expresara así, sin trabas, mezclando la música a la palabra, el color a la danza, el ruido a la simple imagen muda, abriendo dentro de mí las puertas a una libertad ilimitada, para que mis personajes pudieran decir lo que deseaban y la historia se revistiera de la forma que ella misma escogiera.

En esta aventura, los propios personajes fueron mis marineros más avezados. Nos reemplazábamos para hacer de vigía y, por turnos, anotábamos en los cuadernos los hechos del día, nuestro diario de viaje. Pero siempre nos mantuvimos juntos. Y eso, a la postre, era lo que más nos importaba.

No creo que al escribir la palabra "Fin" se haya terminado el viaje. "Versos de Ciego" es sólo un trozo del camino. Aquella búsqueda doble es tan incompleta en uno como en otro sentido. Pero me ha abierto el apetito. Me doy cuenta ahora que este es un sendero por el cual seguiría avanzando gustoso. Y sin duda así lo haré.

Luis A. Heiremans

Esta obra fue estrenada en Santiago de Chile el 26 de Abril de 1961 por el Teatro de Ensayo.

Posteriormente esta misma compañía la presentó en el Teatro Español de Madrid, España, el 10 de junio de 1961. Y fue presentada igualmente por el Teatro de Ensayo el 23 de Junio de 1961, en el Teatro Vieux Colombier de París, en el V Festival organizado por el Teatro de las Naciones.

"VERSOS DE CIEGO" obtuvo el Premio Municipal de Teatro correspondiente a 1961.